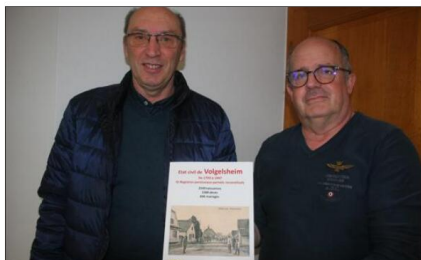


VOLGELSHEIM

L'état civil du village reconstitué



Patrice Hirtz (à gauche) a présenté un livre sur la généalogie de Volgelsheim au maire Philippe Mas. Photo DNA/Ch. Roth

Patrice Hirtz, membre trésorier de la société d'Histoire de la Hardt et du Ried, vient de faire paraître un ouvrage intitulé *Etat Civil de Volgelsheim de 1793 à 1947, et Registres paroissiaux, partiels reconstitués*.

Patrice Hirtz s'est fait une spécialité de la reconstitution de la généalogie des familles. Après des ouvrages sur les registres paroissiaux et l'état civil de Kunheim, Andolsheim, Sundhoffen, Muntzenheim, voici celui de Volgelsheim.

Jusqu'à la révolution, l'état civil était transcrit dans les registres paroissiaux, puis ce furent les maires qui assurèrent l'enregistrement de l'état civil.

Patrice Hirtz a donc rédigé cet ouvrage en consultant l'état civil de la mairie à Volgelsheim, les archives départementales et le centre de recherche sur l'histoire des familles de Guebwiller.

La famille Riess implantée dans le village depuis plus d'un siècle !

Le livre dénombre les maires de Volgelsheim depuis 1790, les pasteurs depuis 1547 et les curés depuis 1316, ainsi que les hommes nés à Volgelsheim morts durant leur service militaire, durant une des nombreuses guerres napoléoniennes ou lors des conflits franco allemands.

On peut découvrir des familles implantées depuis plusieurs siècles

des années, voire plus d'un siècle, qui sont encore présentes dans le village c'est le cas de la famille Riess dont la liste des membres occupe plus de 4 pages de tableaux dans l'ouvrage. Les familles Durr, Rebert, Haag, Lidy, par exemple, sont également implantées depuis très longtemps dans le village et peuvent remonter la liste de leurs ancêtres facilement.

Il arrivait qu'un membre d'une famille quitte le village où il était installé pour venir habiter dans un village à proximité et là l'orthographe de son nom était modifiée. (Exemple Oberlé/Oberlin, Schmidt/Schmitt). Pourtant, il ne s'agissait que d'un déménagement local. A l'opposé quelques familles ont émigré en Algérie, tandis que d'autres traversaient l'Atlantique comme la famille Herrscher (inhumée à Kanakake dans l'Illinois) et dont le nom est devenu Herscher.

La lecture de ce livre permet de découvrir quelques chiffres record comme par exemple la longévité des habitants ou le nombre d'enfants par couple.

Le maire Philippe Mas a pu prendre connaissance avec intérêt de cet ouvrage déposé en mairie et qui révèle une petite partie de l'histoire de la commune. Une mine d'informations locales et compilées localement par un auteur local !

On peut se procurer le livre (20€) auprès de l'auteur Patrice Hirtz 89, rue Principale à Kunheim, 06 11 43 89 07, mail: hirtzpatrie@gmail.com, www.hirtz-eral-genealogie.com

HEITEREN

Une belle journée de printemps pour les aînés



Roger Ambiehl, Irène Senez, Dominique Schmitt et Joseph Diringier. Photo DNA

Les personnes âgées de la commune ont passé une sympathique journée de rencontre et de partage, samedi 29 avril, sous les couleurs printanières de la salle polyvalente décorée par le conseil municipal.

Ils étaient 73 convives pour lesquels, les membres du conseil municipal, avec leurs conjoints, étaient aux petits soins pour leur offrir une belle journée de détente autour d'un excellent repas. Le maire, Dominique Schmitt a salué les doyens de cette belle journée de partage : Irène Senez, 93 ans, et Roger Ambiehl, maire honoraire, et Joseph Diringier, âgés de 92 ans, ainsi que

deux personnes nées en 1955, présentes pour la première fois à cette traditionnelle rencontre des aînés du village. Les membres du conseil municipal des jeunes ont confectionné des petits gâteaux pour l'occasion. L'animation de l'après-midi était proposée par le groupe de jeunes de l'ensemble folklorique Rhénania Alliance de Biesheim, placé sous la direction de Marc Etienne Althusser. Le public n'a pas ménagé pas ses applaudissements.

C'est dans la bonne humeur, avec des échanges de souvenirs partagés depuis l'enfance, que se poursuivit cette belle journée de printemps.

VOGELGRUN

Art'Rhena : carton plein pour les soirées humour



La malice de Sébastien Lehmann. Photo L'Alsace/Jean Marc LALEVEE

Les deux spectacles du mini-festival d'humour de l'Art'Rhena jeudi et vendredi soir, les 27 et 28 avril, ont fait salle comble, en réunissant des publics différents, mais avec un point commun : le talent des deux artistes, Antonia de Rendinger et Sébastien Lehmann.

Jamais depuis « Les clowns vagabonds », son spectacle inaugural du 28 octobre 2021, la salle multiculturelle l'Art'Rhena n'a autant justifié son statut de structure franco-allemande.

Jeudi soir, face à un public francophone, c'est la gouaille d'Antonia de Rendinger qui a fait crouler de rire les travées de l'espace rhénan, dans son show d'une heure 15 minutes, où elle se transforme tour à tour, en petite fille aux rêves ambitieux, en mégère espagnole, en ayatollah de l'allaitement, en vieille prof d'éducation sexuelle,



La gouaille d'Antonia de Rendinger. Photo L'Alsace/Jean Marc LALEVEE

en participantes à une émission de télé « Plaisir sans frontières » venues témoigner de leur sexualité ou en dragueur vulgaire. Malgré le propos parfois assez cru, la classe naturelle et l'humour d'Antonia ont fait passer le message à un public conquis.

Les traductions en allemand de Google...

Ambiance plus feutrée, mais tout aussi comique, le lendemain avec Sébastien Lehmann face à ses compatriotes germanophones. Perché sur une chaise haute, le jeune homme lit avec un certain détachement (dans le livre dont il est l'auteur), différents échanges téléphoniques avec ses parents quel-

que peu extravagants, ainsi que les traductions littérales en allemand, données par Google de certaines chansons américaines. Natif de Freiburg-im-Breisgau, mais résidant à Berlin, il égratigne aussi avec malice le fort patriotisme local et les différences culturelles entre les länders.

Enfin, son erreur géographique qui lui fit situer l'Art'Rhena dans le Bade-Wurtemberg est sans doute la preuve que la vocation transfrontalière de cet espace culturel est désormais bien ancrée...

Prochain rendez-vous : le 6 mai avec l'Orchestre symphonique de Mulhouse.

Jean Marc LALEVEE

APPENWIHR

Belle randonnée pour la Ronde des Muguets



Photo souvenir au dernier poste de contrôle et de ravitaillement avant l'arrivée. Photo DNA

La 28e ronde cyclotouristique des Muguets organisée à Appenwihr, lundi 1er mai, a eu un beau succès, avec la participation de près de 140 cyclistes.

L'association des cyclos Les Muguets d'Appenwihr retrouve ses couleurs après la crise sanitaire et les aléas climatiques qui ont perturbé les dernières éditions de la traditionnelle Ronde des Muguets. Sa vocation intercommunale permet au club de s'offrir avec des amoureux de la petite reine issus des villages situés entre Colmar et

les bords du Rhin. Fort de ses nombreux bénévoles, le club a pu assurer un excellent accueil, les postes de contrôle et de ravitaillement, et la sécurité pour les cyclistes qui ont emprunté les 5 circuits proposés.

Si le temps était incertain au petit matin, l'arrivée des premiers rayons du soleil a rendu cette randonnée cycliste agréable pour les nombreux participants venus en famille ou avec leurs clubs. Les maillots des cyclos de ce sympathique peloton multicolore témoignaient de l'origine géographique de ces cyclistes venus de toute l'Alsace.

Ce fut une belle rencontre, frater-

nelle et conviviale, entre sportifs amis se côtoyant tout au long de la saison sur les belles routes alsaciennes.

Une petite restauration a permis aux participants de prolonger cette découverte de nouveaux circuits préparés avec soin par les organisateurs, les bénévoles du club des Muguets présidé par Hubert Hasenfratz.

Les clubs les mieux représentés : 1) CC Colmar avec 18 participants ; 2) Les cyclos d'Urschenheim avec 16 participants ; 3) ex-aequo : Epfig et Oberhergheim avec 8 participants pour chaque club.

WICKERSCHWIHR

Journée des fleurs et du potager

Pour encourager le fleurissement et l'embellissement des maisons de la commune, une matinée géranium sera organisée le **samedi 6 mai** de 8 h 30 à 11 h 45 à Wickerschwihr. L'entreprise horticole Erdinger d'Urschenheim proposera ses variétés de fleurs et de plantes d'ornement et guidera les acheteurs dans le choix pour les plantes et pour les compositions florales. Une fois les fleurs achetées celles-ci seront plantées dans les jardinières des habitants par les membres de l'équipe communale. Le terrain est mis gratuitement à disposition par l'horticulteur.

En plus des fleurs, pour le potager, il sera proposé pour les jardiniers, un choix varié de plantes potagères (tomates, salades, légumes, etc...) et autres graminées.

La distribution gratuite, de compost se fera près du nouvel atelier municipal. Pour cela, il faudra se munir de sacs ou de seaux.

EN BREF

PORTE DU RIED

8-Mai et sentier des Mémoires

La cérémonie commémorative de la victoire du 8 mai aura lieu lundi 8 mai à 10h30 aux monuments aux Morts de Riedwihr.

Ce même jour aura lieu l'inauguration du sentier des Mémoires de la seconde guerre mondiale au plateau sportif rue de la maison rouge à 14h à Holtzwihr. Elle sera suivie d'un vin d'honneur à 15h et de la visite guidée ou libre du sentier des Mémoires.

Les habitants du village sont cordialement invités à participer à ces deux événements.

VOLGELSHEIM

Prochaine collecte de sang

L'Établissement Français du sang procédera à une collecte de sang auprès de la population le **mercredi 10 mai**, à la salle des fêtes entre 16h30 et 19h30.

Chaque donneur est invité à accompagner un nouveau donneur, voisin, ami, pour le parrainer. En effet, les besoins sont toujours aussi importants, mais les dons sont en baisse un peu partout et les nouveaux donneurs sont donc très attendus.

En outre, il est désormais obligatoire de présenter sa carte d'identité lors du don. Il s'agit d'une nouvelle réglementation à l'échelon national.

Après le don, l'amicale des donneurs de sang de Volgelsheim offrira une collation.

HEITEREN

Conseil municipal

Le prochain conseil municipal de Heiteren aura lieu **jeudi 11 mai à 19 h 30**, à l'école de Heiteren. Ordre du jour : vote du taux de la taxe d'habitation 2023, rectificatif ; emprunt ; avenants marchés rénovation mairie ; rythmes scolaires ; divers.

8-Mai

La commune de Heiteren invite la population à assister à la cérémonie qu'elle organise en commémoration de la victoire du 8 mai 1945.

Programme : 11 h : rendez-vous devant le monument aux morts, sis devant l'église du village. Dépôt de gerbe par le conseil municipal et le conseil municipal des jeunes.